

1 财会英语 常用词 用法词典

A Dictionary of
Commonly Used English Words
in Accounting

李文耀 主编

刘宏升 张浩 编著



机械工业出版社
China Machine Press

F234.4-61

2

财会英语常用词用法词典

A Dictionary of Commonly Used English Words in Accounting

李文耀 主编

刘宏升 张浩 编著



机械工业出版社

本词典收录了以财务会计专业为主的 3000 余条常见的英文词汇,其中有些词汇也常见于对外贸易、金融和企业管理等方面的业务中。在选词上,注重选择出现频率高、实用性强和具有较高搭配能力的词语,并对每一词语在含义、用法上进行详细的解释和例证,大部分例句引自英文会计、经贸等专业的原著,是现职财会人员、财会专业研究人员和大专院校财贸专业师生的必备工具书。

图书在版编目(CIP)数据

财会英语常用词用法词典/李文耀主编. —北京:机械工业出版社,2002.4

ISBN 7-111-09942-7

I. 财... II. 李... III. 财务会计—英语—词典
IV. F234.4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 013044 号

机械工业出版社(北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)

责任编辑:常淑茶 版式设计:霍永明 责任校对:肖新民

封面设计:姚毅 责任印制:付方敏

北京铭成印刷有限公司印刷·新华书店北京发行所发行

2002 年 4 月第 1 版·第 1 次印刷

787mm × 1092mm¹ /₃₂ · 55.75 印张 · 3 插页 · 1604 千字

0 001—4 000 册

定价:98.00 元

凡购本书,如有缺页、倒页、脱页,由本社发行部调换
本社购书热线电话(010)68993821、68326677-2527

序

李文耀副教授所编《财会英语常用词用法词典》是一本适应当前需要的优秀工具书。

中国已经成为世界贸易组织的一员，市场经济和对外开放正在日益扩大和深入；与国外的经济和金融联系日益密切；国外资金投入及我国对外投资也均日益增长。就世界范围而言，经济全球化已是大势所趋。在此情况下，以英语这一全球通用语言来进行财会工作的需要正在日益增大，国家对于财会工作人员的英语水平也必然会提出更高的要求，这将在有关学历、职称等的考试中有所反映。李文耀副教授审时度势，从多年讲授“财会英语”这一课程的经验出发，在已积累起来的资料的基础上，更广泛地从众多有关书籍资料中收集例句、编辑加工、译成汉语、定稿成书；前后历时7年，完成了这本约140万字、包括3000余个会计经贸英语常用词的英文工具书。

我有幸先睹为快，看到了这本书的稿子。由于近日在一所中外管理培训学院协助工作，深感这本词典的出版，对学习财会英语和从事涉外财会工作者将会是雪中送炭。

这本词典有如下几个特色：

一是篇幅不大、使用方便。本词典收入了涉外财会、对外贸易、金融业务中的常用词语，以涉外财会有关词语为主。后者正是目前英文工具书之所缺。

二是本词典的参考书目内容广泛；主要是目前国内外

流行的英语会计学、金融学等原著或教科书，国内出版的有关书刊、教材，以及一般常用英语词书；其中多是20世纪90年代出版的。

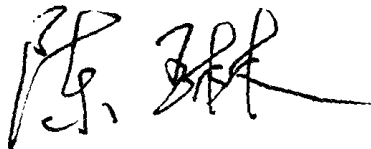
三是本书词条(除释义外)、例句选自经贸、金融、财会专业的英文原著，这些例句均结合业务实际，不仅有助于掌握词义，也为使用者提供了有用的知识和信息。

四是对词的用法，编者不仅从词义角度予以解释，在必要处还从语法角度加以说明。如对某些常用动词，说明它与不同介词组成习语所表示的不同概念，以及与某些词的搭配等。

五是词语的释义和例句的汉译也是严谨的，符合当前金融、财会工作中的习惯译法。对一些日常用词转义为专业用语的，在释义中先从其基本词义出发，再解释其专业词义，这有利于使用者对词的掌握和使用。

总之，我认为李文耀副教授所编《财会英语常用词用法词典》是一本优秀的英文工具书。我乐于向读者推荐。

北京外国语大学教授
中国老教授协会外国语文委员会理事长



2001年冬

前 言

中国在历经 15 年的艰苦谈判之后最终加入世界贸易组织，这在给我国各行各业和各种所有制的企业带来巨大机遇和广阔发展空间的同时，也提出了严重的挑战——政府部门在进行宏观调控时必须履行入世谈判时所做出的各项承诺，企业在经营管理上也必须与国际接轨。

财会工作作为企业经营的重要组成部分也同样面临着与国际接轨的问题。许多现职财会人员和财会经贸专业的学生学习英语已经不再只是为了晋升职称和取得学历，而且也是为了适应实际工作的需要。推动作者编著本书的动力也正是实际工作的需要。

进入 20 世纪 90 年代，时有在外资企业或会计事务所工作的同志向作者咨询英文财务、审计报告等文件的撰写，遂萌生了编写一本能够帮助这些同志提高本专业英语理解和运用能力的词典。编著工作开始于 1994 年，跟张浩、刘宏升同志一起用了将近三年的时间，阅读了大量英文财会、经贸和企业管理等方面的原著，选择常用词语，收集了大量的例句。然后又用了四年的时间择其精要、适当者进行编纂、注释和翻译。在机械工业出版社的通力合作下，这本《财会英语常用词用法词典》终于能跟广大读者见面了。

本词典的篇幅约为 140 万字，收录了以财务会计业务为主的 3000 余常见的英文词语，其中有些词汇也常用于对外贸易、金融和企业管理等方面的业务中。在选词的过程中，

我们注重了上述各种业务，特别是会计工作中出现频率高、实用性强和具有较强搭配能力的词语，如 account 作为名词有“账户、科目、账款”等意义，相关的短语有 on account：赊账，on account of：由于、虑及，take account of：考虑；作为动词构成短语动词“account for”有“说明，占……（份额），记账，核算，结算”等意义。

作者对每一个词语在含义、用法上进行详细的解释和例证；所用的例句大部分引自英文会计、经贸等专业的原著。所有例句都配有信顺的汉语译文，以便读者参照、加深理解，并进而掌握它们在句子中的用法。

由于作者水平所限，疏漏之处在所难免，望批评指正。

编者

体 例 说 明

一、术语

术语用如下的略语表示：

~	词目词
/	和，或
<i>abbr.</i>	缩写词
<i>adj.</i>	形容词
<i>ad.</i>	副词
ADV	状语
<i>conj.</i>	连词
do	不带 to 的动词不定式
doing	现在分词、动名词
done	过去分词
<i>link-v</i>	系动词
<i>mod. v.</i>	情态动词
<i>n.</i>	名词
<i>pref.</i>	前缀
<i>prep.</i>	介词
<i>prep. phrase</i>	介词短语
<i>pron.</i>	代词
<i>sb.</i>	某人
<i>sth.</i>	某物
<i>suff.</i>	后缀

that-clause	以 that 引导的名词从句
to do	带 to 的动词不定式
<i>vi.</i>	不及物动词
<i>vt.</i>	及物动词
wh-clause	以疑问词引导的名词从句
wh-to do	带疑问词的动词不定式

二、词目词

用小写黑体标明。如果词目词有两种拼写形式，则均列于词头，中间用逗号(,)隔开，如：**licence, license**。词性在方括号内标明；如需说明使用方法，则在词性后加一冒号(:)，再分条说明。及物动词和不及物动词的用法之间用分号(;)隔开，及物动词(偶而也有不及物动词)的不同用法之间用逗号隔开。用法中的或有成分放在圆括号内。如果还另有说明，则放在释义后的圆括号内，如：

advise *vt.* / *vi.*

1. 劝告，建议 *vt.* ~ sb. about/ on/ against, ~ sth. / doing, ~ sb. to do/ wh-to do/ that-clause/ wh-clause] (如后面跟从句，从句中须用虚拟语气)

Accountants also play an important role in advising management on long-range decisions.

会计师在给管理当局的长期决策提供建议方面也起着重要的作用。

I advise waiting till the proper time.

我建议等到适当的时候。

He advised that we wait for the price to drop.

他建议我们等着价格下跌。

2. 通知 *vt. /vi.* ~ sth., ~ sb. of sth., ~ (sb.) that-clause; ~] (如后面跟宾语从句,从句中用陈述语气。)

We write to advise you of the dispatch of the goods on your order of yesterday's date.

现通知贵方,我们已经按照你们昨日的定单发货。

We wish to advise (you) that the transaction has been concluded at USD 250 per ton.

我们愿通知你方已按每吨 250 美元的价格成交。

If you find our offer acceptable, please advise.

如觉得我们的报盘可以接受,请通知。

如一个词有两个或两个以上的词性,则在词目词下分别用大写罗马数字分类表示,并在其后标明词性。

三、释义

在词目词后面标明:如一个词有不同的词性,则在不同词性的项目后标明:如一个词在同一词性项下有不同意义,则以阿拉伯数字 1. 2. 3. 等分别标明。

相关习语列为释义的最后一条;如有一条以上习语,则按习语的词首字母顺序排列,并用小写黑体标明。

有关词义辨别等说明置于释义后的圆括号内。

四、例证

例证置于释义之下,例证均附汉译。

例句中带有由动词加 *er* 构成的名词、形容词加 *ly* 构成的副词等包括在相应的动词或形容词条目下。

目 录

序

前言

体例说明

词典正文

A ~ Z 1 ~ 1771

参考文献 1772

A

abandon *vt.* ~ sth. 放弃, 废弃

The plan will most probably be abandoned.

这项计划很可能要被放弃。

If such assets are abandoned when the natural resource is exhausted, they should be depreciated over the shorter of the (a) physical life of the asset or (b) life of the natural resource.

如果要在自然资源耗尽时将这些资产废弃, 应按该资产实际使用年限或自然资源开发年限折旧, 以孰短为准。

abandonment *n.* 放弃

Many of these changes consisted of the abandonment of a pegged exchange rate in favour of a more flexible exchange regime.

这些变革中很多就是放弃挂钩汇率, 采用更为灵活的汇率制度。

abate *vi. / vt.* ~ ; ~ sth. 减少, 减轻, 降低(价格)

Demand has considerably abated.

需求已经大大减少。

Unless inflation abates, more countries will adopt some form of inflation accounting.

除非通货膨胀率下降, 否则将有更多的国家采用某种形式的通货膨胀会计。

This shop has abated its prices.

这家商店已经降价了。

abbreviate *vt.* ~ sth. (to) 将(词, 头衔等)缩写

Thus in entering the date, the name of the month should be entered in full or

2 abbreviation

abbreviated to the left of the single line.

所以在录入日期时，月份的名称须以全称或缩写形式录入，写在单行竖线的左侧。

“Weight” is abbreviated to “wt”.

“weight” (重量) 缩写为 “wt”。

abbreviation *n.* 缩写

The abbreviation for debit is Dr. and for credit Cr.

“debit” (借方) 的缩写是 “Dr”，“credit” (贷方) 的缩写是 “Cr”。

abet *vt.* ~ sb. (in)

1. 帮助，唆使

He abetted the young man in robbing the bank.

他唆使那个年轻人抢了银行。

2. aid and abet sb. (in) 与某人同谋共犯(偶而也用作为不及物动词，如下列例句)

Computer fraud, which involves the use of computers to aid and abet in a fraud or embezzlement, seems to be occurring with increasing frequency.

利用计算机进行诈骗和贪污的现象看来正在日益增加。

abide *vi.* ~ by 遵守

The depositor agrees to abide by the rules and regulations of the bank by signing the signature card.

存款人在印鉴卡上签字，即是同意遵守银行的各项规章制度。

In a sense, law-abiding is a kind of self-protection.

从某种意义上讲，守法也是一种自我保护。

It is necessary to convince government officials that the organization is abiding by the law.

必须使政府官员相信该公司是守法的。

ability *n.* 能力，行事能力

A company's profitability depends on its ability to control costs and its ability to generate revenues.

公司的获利能力不但取决于它的创收能力，也取决于它控制成本的

能力。

In judging debt-paying ability, most analysts prefer a current asset composition weighted heavily with cash and near cash items.

在对偿债能力进行判断时,大多数分析家看好现金和易变现资产占很大比例的流动资产构成。

If the comparison reveals an increase in accounts payable, it may indicate an inability to pay current bills because of insufficient cash.

如果通过比较发现应付账款增加了,这可能是由于现金不足,无力支付短期票据。

able *adj.* 有做某事应具有的能力,技巧,知识,时间等;能够

We shall be able to make shipment early next month.

我们将能于下月初装运。

John is the ablest man in our department.

约翰是我们部门里能力最强的人。

As a result of the rapid development of science and technology, one-third of the world's 2.8 billion able-bodied work force are either unemployed or work part-time.

科技飞速发展的结果之一是使世界 28 亿劳动力里有 1/3 的人失业或半失业。

-able *suff.* 能够……的,有……性质的

All income is reportable and taxable unless specifically excluded by tax law, while no expense is deductible unless explicitly authorized.

除非税法明文予以免除,任何收入都应申报和纳税;除非有明确规定,任何开支都不得从应纳税收入中减去。

Our clients find your prices too high to be workable.

我方客户觉得你们的价格太高、不可行。

abound *vi.* ~ in/ with 大量存在

This area is abound in prawns.

这一地区盛产对虾。

Partnership accounting abounds with archaic, vague, and unsettled areas.

4 above

合伙企业会计中存在着许多过时、含糊不清和尚无定论的方面。

above

I. *adj.* 上述的(有时可用作名词,前面用定冠词,可看作为单数或复数)

For the above reasons, we have made this change.

出于上述原因,我们作了这一改变。

Please send the parcel to the above address.

请把包裹寄往上述地址。

The above is/ are what must be accomplished by the end of this month.

上述任务(上述几项任务)必须在本月底以前完成。

II. *ad.* 在上文中

The offer made above is firm until 10th this month.

上述报盘为实盘,在本月10日之前有效。

III. *prep.*

1. 超过,在……以上

That washing machine costs above 2 000 yuan.

那台洗衣机的价格在2 000元以上。

2. 不致受到,不容

His handling of corporate money during his term of office was not entirely above reproach.

他在任期间在运用公司经费方面并非是完全无可指责的。

absence *n.* 没有,缺乏

An absence of controls will often lead to a high frequency of errors and, on occasion, fraud.

如果不加以控制,就会错误百出,并且有时候给欺诈行为开了方便之门。

Market adjustment does not imply the absence of governmental action.

市场调节不是说政府不干预。

In the absence of these documents, a company might fail to pay a legitimate invoice, pay fictitious invoices, or pay an invoice more than once.

要是没有这些凭证，公司就会该付的款项没有付，对假发票付款，或者对同一张发票多次付款。

One of the objectives is to determine if any checks in the check register have been issued in the absence of an approval voucher.

目的之一是确定支票登记簿里是否存在未取得准领凭单就已开出的支票。

absolute *adj.* 绝对的，完全的

In theory, a manager should have absolute control over an item to be held responsible for it, but in reality, absolute controllability is rare.

从理论上讲，如果要经理对某个项目负责，他就应该对此项目有绝对的控制；然而事实上绝对控制是极为稀少的。

A section that has a large amount of assets will usually earn more in an absolute sense than will a section that has a small amount of assets.

一般说来，占有大量资产的部门其收益的绝对值须多于占有资产较少的部门。

absolve *vt.* ~ sb. (from)免除

The reason you presented is not sound enough to absolve you from your obligation.

你所提的理由不充分，不足以免除你们的责任。

absorb *vt.* ~ sth. 吸收，承担，吞并

Such enterprises absorbed about 75 percent of the total number of employees. 这类企业吸收了大约就业者总数 75% 的劳动力。

Credit cards agencies then absorb the bad debts and costs of extending credit previously borne by the company.

这样，经营信用卡业务的机构就接受了以前由公司承担的坏账以及给予客户赊账的成本。

The difference between the balance of Factory Overhead and the balance of Factory Overhead Applied is described as over-absorbed or under-absorbed factory overhead.

工厂间接费用余额跟已分摊工厂间接费用余额之间的差额叫作多摊

工厂间接费用或少摊工厂间接费用。

Many small firms have been absorbed into big businesses.

许多小公司已经被大公司所兼并。

absorption *n.* 吸收, 吞并

Under absorption costing, all manufacturing costs are considered product costs.

按照全部成本订价法, 所有生产成本都被看作为产品成本。

The absorption of the three small firms strained the finances of the big one.

由于兼并三家小公司, 使得那家大公司的资金十分紧张。

abundance *n.* 丰富, 大量(前面常用介词 in)

This is why the prices of fresh fruits and vegetables normally drop during the summer months when such produce is in abundance.

这就是为什么新鲜瓜果蔬菜在夏天产品丰富的时候通常要跌价。

One of the advantages of the area is that it has an abundance of water resources.

这个地区的优势之一就是拥有丰富的水利资源。

abundant *adj.* 大量的, 丰富的(后可接介词 in)

There are abundant supplies of cotton and silk at present.

目前有大量的棉花和蚕丝供应。

The areas have abundant agricultural, mineral, tourist and labor resources.

这些地区具有丰富的农业、矿藏、旅游和劳动力资源。

Some regions are abundant in resources; elsewhere, reserves are scarce or unexistent.

有些地区蕴藏着丰富的资源, 而另一些地方却缺乏资源甚至没有资源。

abuse

I. *vt.* ~ sth. 滥用, 乱用

Customers who abuse the COD privilege may be required thereafter to send cash with the order.

对于滥用货到付款权利占便宜的客户, 以后可以要求他们在下单时